

(低年級/文學史籍/傳說故事/上學期)

一、教學設計理念說明

- (一) 語文能力的培育、文學與文化素質的涵養著手，培養學生表情達意、解決問題與反省思辯的能力。
- (二) 藉由生活中與人互動來學習社會規約，啟發兒童積極正向的情感和態度，奠定未來學習的基礎。
- (三) 培養學生學習自身文化，尊重原住民族多元文化及其民族意願。
- (四) 從原住民歷史的學習，增進對自我文化的認識與肯定，以協助原住民兒童的學習，培育具有文化氣質與素養的「太魯閣人」。

二、教學單元案例

領域/科目	文學史籍傳說故事／		設計者	楊采娟
實施年級	低年段		總節數	共 8 節，320 分鐘
單元名稱	很久很久以前……			
設計依據				
學習重點	學習表現	國1-I-3 能理解話語、詩歌、故事的訊息，有適切的表情跟肢體語言。 生活 1-I-1 探索並分享對自己及相關人、事、物的感受與想法。	核心素養	國-E-A3 運用國語文充實生活經驗，學習有步驟的規劃活動和解決問題，並探索多元知能，培養創新精神，以增進生活適應力。
	學習內容	國語文領域(略) 生活領域(略)		
議題融入	實質內涵	1. 原 E2 學習原住民族的語言文字化。 2. 原 E9 提升原住民族人的自我認同，增進主體民族對原住民族文化的理解。		
	所融入之學習重點	從提問、討論、發表與扮演中，引導學生對於太魯閣族文化的瞭解。		
與其他領域/科目的連結	生活課程、原住民族教育			
教材來源	花蓮縣太魯閣族族語教學補充教材(一)—親親太魯閣 花蓮縣萬榮國民小學民族教育課程 學生學習手冊第二冊 彩虹紋面(2009)，許瑞芳原著、唐香燕文、官月淑圖，遠流出版。 彩虹橋的審判(2002)，孫大川總策畫、里慕伊·阿紀故事採集，新自然主義。			
教學設備/資源	PPT、投影機、故事道具、小白板、白板筆、圖畫紙、彩繪工具			
學習目標				
1. 透過國語文學習，認識太魯閣族文化，體會文化傳承與生命意義的開展。 2. 省思生活中人、事、物互動現象對自己的意義，發現生活之美並應用於生活。 3. 從故事中，瞭解太魯閣族的起源與傳統文化。				
教學活動設計				
教學活動內容及實施方式			時間	備註

	(分)	
<p>情境說明：</p> <p>傳說故事中，由於太魯閣族與泰雅族本來系出同源，再加上原民文學以口傳文學為主，參考文本並不齊全。所以故事文本的蒐集，先參閱太魯閣族的繪本，再詢問本校民族教師太魯閣族傳說與泰雅族相異之處，進行考核與修正。故教師在進行單元時，希望能再度瞭解太魯閣族的傳說故事，盡量能根源於太魯閣族文化的主體性。</p> <p>活動一：巨石傳說(120)</p> <p>第一堂課</p> <p>(一) 教師講述故事：巨石傳說(附件一)</p> <p>(二) 教師進行提問，並讓學生可以分組藉由小白板紀錄故事內容。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你們覺得故事裡的大石頭長什麼樣子?試著在小白板上畫畫看。(分組畫完，可以展示與發表) 2. 故事裡，誰從大石頭中走出來?你們覺得他們有穿衣服嗎?你們認為這兩個人會長什麼樣子，試著在小白板上畫下來。(可以延續第一個問題，讓小朋友思考從巨石中走出來的祖先會有什麼模樣?)(分組畫完，可以展示與發表) 3. 從剛剛的故事中，你們認為我們祖先從大石頭中走出來時，看到的新世界會有哪些動物、植物呢?請你們想想看、畫畫看。 4. 從剛剛的故事中，這對兄妹如何在大地中生活呢?哥哥做了哪些事?妹妹又做了哪些呢?(說說看、畫畫看，也可以加入小朋友自己的想法) 5. 本堂大約進行到這裡，教師可以請小朋友依據小白板的圖畫，說一說圖畫中的故事。(故事未完…) 6. 時間若許可，可以讓小朋友分組上台說一說故事。(這時，教師可以使用小筆電的相機，將各組圖畫拍下來，以投影的方式，讓學生說故事，也可以做為下堂課的教材)。 <p>第二堂課</p> <p>(一) 教師先以引導的方式，讓小朋友複述上堂課的故事內容。</p> <p>(二) 教師繼續延續上堂課的提問:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你們知道動物怎麼生小寶寶嗎?你們看過那些動物生小寶寶?(先進行分組討論，再讓每組說出一至兩個例子，也可以讓小朋友將動物寶寶的樣子畫出來) 2. 這對兄妹看到動物們都有自己的小寶寶，他們有了什麼想法? 3. 如果你們是故事中的主角，你們也會想要小寶寶嗎?為什麼? 	<p>40</p>	<p>建議教師第一次說故事時，以口說方式進行，讓小朋友對故事內容能發揮想像。</p> <p>分組進行時，可善用小白板與白板筆，讓學生多想、多說、多畫</p> <p>【教具：小白板、白板筆…】</p> <p>運用小筆電與投影，記錄學生的分組畫作</p>
	<p>40</p>	<p>這堂課一開始進行，也可以先播放上堂課的小白板作品，喚醒記憶，接著再進行這堂課引導</p> <p>【教具：小白板、白板筆…】</p> <p>進行提問時，建議可參閱溫美玉老師的情緒卡，引</p>

4. 故事中的妹妹，為了想要小寶寶，她做了什麼事？你們認為妹妹是用什麼，把自己的臉塗黑？(試著畫畫看，妹妹塗黑的樣子。教師可以提醒小朋友，妹妹要變得更漂亮，讓哥哥喜歡，所以臉龐黝黑會是什麼樣子?)
5. 當哥哥發現妹妹不見了，他是什麼心情?
6. 當哥哥看見一位臉龐黝黑的女子，他又是什麼心情?
7. 本堂大約進行到這裡，教師可以讓小朋友分組說一說這堂課進行的故事內容。

第三堂課

- (一) 教師可以事先預備好故事中的道具(依據分組數準備)
- (二) 小朋友依據前兩堂課的故事內容，分組討論、述說、展演故事。小朋友可以自己添加故事內容，如動物的鳴叫聲…，或動物與兄妹間的對話等…(可以以偶戲的方式演出)
- (三) 分組上台展演故事
- (四) 綜合活動：心得分享

活動二：走過彩虹橋(120)

第一堂課

- (一) 教師講述故事：彩虹橋的審判(附件二)
- (二) 教師進行提問，並讓學生可以分組藉由小白板紀錄故事內容。
 1. 故事裡的 Haruk 長相孔武威猛、力大無窮，你們認為孔武威猛、力大無窮的人是什麼樣子，試著分組討論、畫畫看、說說看。
 2. 在這個故事裡，男子必須做到那些，才是遵守「gaya」的規範?(先分組討論，再說說看)
 3. 在過去，你們認為男子會因為做哪些事，而觸犯「gaya」?(先分組討論，再說說看)
 4. 在這個故事裡，女子必須做到那些，才是遵守「gaya」的規範?(先分組討論，再說說看)
 5. 在過去，你們認為女子會因為做哪些事，而觸犯「gaya」?(先分組討論，再說說看)
 6. 本堂課進行到這，時間應該差不多要結束了。教師可以請小朋友依據剛剛故事的內容，畫出祖靈幻化而成的彩虹橋。(教師可以再一次的複述故事內容的重點，喚起小朋友對故事的記憶。重點可放在能走過彩虹橋的男子與女子)(畫完之後，教師可以用平板相機拍照，作為下堂課的引起動機之用)

第二堂課

- (一) 教師先以 PPT 方式呈現上堂課小朋友分組化的彩虹橋，

導小朋友選擇適合的語詞

由於這個故事，是低年級的上學期，小朋友可能還無法自行畫製演戲的圖卡。所以，教師可以先與美勞教師合作，影印繪製好的圖卡，讓學生著色。(這個部分，可以融入在其他生活課程中進行)。而為了與下個故事的角色扮演有所區隔，建議這個故事的展演方式，盡量以圖卡或偶戲的方式進行。主要評量，是讓學生能透過道具，分組講述故事內容為主。

由於故事內容較長，教師也可以分段說故事，一邊搭配提問，一邊繼續故事內容。最後，可以再以提示的方式，讓小朋友透過一問一答、故事接力的方式，說第二次，故事性可能會比較完整。

這堂課，主要是希望藉由提問與思考，讓小朋友從過去的遵守「gaya」，轉換為現在遵守「gaya」的

40

40

40

先可以讓小朋友上台說說看，他們印象中的彩虹橋。

(二) 教師繼續延續上堂課的提問:

1. 上堂課，我們提到男生和女生如果遵守「gaya」就能走過彩虹橋。那如果是現代的生活，你們認為具有哪些性格的人可以走過彩虹橋？他們具體的行為是什麼呢？（可以參閱溫美玉老師的性格卡，再引導小朋友說出具體的行为）

【舉例來說：勤奮的人可以走過彩虹橋，勤奮的人就是做事很勤勞，男生每天都努力工作賺錢，女生每天認真打掃家裡，讓家裡很乾淨。】

2. 相反的，現代生活中，哪些性格特質的人，會觸犯「gaya」？具體行為又是什麼？

（可以參閱溫美玉老師的性格卡，再引導小朋友說出具體的行为）

【舉例來說：懶惰的人會被螃蟹吃掉，懶惰的人就是每天都不做事情，男生每天喝酒都不工作、不賺錢；女生每天都不打掃家裡，讓家裡很髒又很亂。】

3. 討論性格特質的同時，可以讓小朋友模仿什麼是勤勞的人？什麼是懶惰的人……？

(4. 教師可用字卡展示小朋友說出性格，貼在黑板上，最後用相機拍照，做為第三堂課演戲的角色分配。) **Ps. 可不用進行...**

本堂課結束~~

※延伸活動(第三堂課)

(一) 教師先展示出上堂課討論出的角色特質。

(二) 角色分配: 有的人遵守「gaya」, 有的人不遵守「gaya」。

(三) 教師可依據學生的角色，給予簡單的台詞。
(戲劇展演的重點在於，讓學生感受什麼樣的人可以走過彩虹橋；什麼樣的人，無法走過彩虹橋)

(四) 戲劇展演

(五) 綜合活動：心得分享

活動三：Bayi 的紋面(120)

第一堂課

(一) 教師發下故事文本，進行第一次朗讀給小朋友聽：紋面的回憶(附件三)(教師朗讀，學生聆聽)

(二) 教師第二次進行朗讀，語調強調 Payi 回憶往事的畫面。透過情感式朗讀，讓小朋友感受 Payi 對太魯閣族印記的懷念，以及對於消除印記時，心中內心的痛苦。

(小朋友須跟著老師一起朗讀，可以一句一句讀，須強調朗讀的語氣)【第二次朗讀時，可以省略第三段，比較能連貫情緒的轉折】

(三) 老師進行第三次分段朗讀，可以與小朋友共同討論不

行為。由於低年級對於性格卡較為陌生，建議教師可以平常先將性格卡張貼在教室後方，讓小朋友常常接觸，比較能熟悉語詞。(溫老師性格卡在康軒光碟中有電子檔，教師也搭配電子書進行教學。

這堂課主要道具為彩虹橋和螃蟹，可以協同美勞教師在其他相關課程中完成道具製作。

可用附件三的本文進行教學內容。教師也可以依據學生程度適當修正為適合低年級閱讀的文本。

本堂課進行教學重點為讓小朋友從朗讀中感受 Bayi 的情緒，故教師引領朗讀時，須強調語氣。

參閱線上影片，在說明文

<p>同的語詞，並以提問方式，引導小朋友說出段落大意。</p> <p>本堂課結束~~</p> <p>第二堂課</p> <p>(一) 教師先播放紋面的影片 (https://www.youtube.com/watch?v=cCrt6poE_UM)</p> <p>(二) 教師朗讀故事文本(這次只需要朗讀紋面方式【第三、四段】)後，進行提問:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你們還記得女生須要遵守哪些「gaya」規範才能紋面嗎?(自由發表) 2. 從剛才的故事裡，紋面時需要哪些工具?需要注意哪些事情?(可以先分組討論，再發表) 3. 問女生：如果妳是那位 Payi，妳會想要紋面嗎?為什麼? 4. 問男生：如果你是 Paki，你會娶有紋面還是沒有紋面的女生?為什麼? <p>(三) 教師以 PPT 展示太魯閣族婦女紋面的樣貌，請小朋友仔細觀察紋面的紋路樣貌。請小朋友回去思考，若現今，紋面是個藝術作品，你會把紋面設計什麼樣的圖案呢?</p> <p>本堂課結束~~</p> <p>第三堂課</p> <p>(一) 教師延續上堂課的紋面發想，每位學生一張圖畫紙。(建議圖畫紙上，已經有太魯閣族婦女臉龐的樣貌，以線條呈現即可)</p> <p>(二) 請小朋友發想新的紋面，給予紋面新的意義。(繪畫時，教師提醒小朋友不是只有塗色，而是設計不同的線條圖案，等會須要上台發表創作，說明圖案代表的意義。</p> <p>(三) 小朋友上台發表自己的作品。</p> <p>(四) 綜合活動：心得分享</p> <p>【素養評量】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 小組討論及發表 2. 戲劇展演 3. 實作評量 	<p>40</p> <p>40</p>	<p>面工具時，教師也可以找尋相關圖片製作成 PPT，讓學生更有圖像思考。</p> <p>太魯閣族婦女紋面 PPT</p> <p>進行本堂教學時，教師也可以從織布的圖案中，引導小朋友對線條和幾何圖案的感受，應進行組合拼貼。</p>
<p>參考資料：</p> <p>花蓮縣太魯閣族族語教學補充教材(一)—親親太魯閣</p> <p>花蓮縣萬榮國民小學民族教育課程 學生學習手冊第二冊</p> <p>彩虹紋面(2009)，許瑞芳原著、唐香燕文、官月淑圖，遠流出版。</p> <p>彩虹橋的審判(2002)，孫大川總策畫、里慕伊·阿紀故事採集，新自然主義。</p>		
<p>附錄：</p>		

巨石傳說

當第一道曙光照射在山頂的巨石，轟隆一聲，巨石裂成兩半，太魯閣族的祖先從石縫中誕生。他們互愛互敬，慢慢學會自然環境下的生活方式；並且從觀察動物中，了解繁衍下一代的意義與方法。

很久很久以前的遠古時代，大地上還沒有人類出現。臺灣島上中央山脈中部，迎向陽光的山頂上，矗立著一顆巨大的岩石。這顆巨石外表光滑細緻，渾然天成。春去秋來，迎朝陽、送晚霞，汲取日月精華，不知不覺過了千千萬萬年。

有一天，晨風徐徐吹來，第一道曙光，由東方山頂上射出，「唰！」正好照射在巨岩中央。

突然間，「轟隆！」一聲，巨岩從中裂開，分成兩半。從裂開的石縫裡，走出了一對兄妹。剛開始，他們對眼前的新世界有點怯生，不久，變好奇的到處走動，東看看，西看看，不斷地環顧四周為的環境。他們看到週遭有許多懸崖峭壁與叢林深湖，心想，生活在這樣的世界，一定非常辛苦；越想越害怕，便轉身快步走回巨岩，想要回去巨石中。

就在這時候，忽然「嘎～～」的一聲，分裂的巨石迅速合併起來，恢復原來的樣子，彷彿從未發生過什麼變化似的，這對兄妹，只好默默的接受這個事實，相依為命。

他們居住在高山叢林，平時以採集野菜、蔬果為生。

身強力壯的哥哥經常上山下水獵捕山鹿、野兔、魚蝦等；手藝精巧的妹妹就拿獸皮縫製衣物，來遮蔽身體抵禦寒冷。

空閒的時候，他們喜歡坐在樹下，觀看梅花鹿在林間自由奔馳，細細聆聽樹上鳥兒啾啾鳴唱的歌聲。

大地是如此的寧靜、祥和，這對兄妹最喜歡做的事就是觀察動物的行為及習性，學習牠們如何在大自然中生存。山林中的歲月就這麼日復一日地度過，生活悠閒而快活。但是，當他們在觀察各種動物的時候，發現牠們可以自然地繁衍下一代，令他們感到無比的好奇。

樹梢的鳥巢，一顆顆小巧的鳥蛋，過沒幾天就有四、五隻小鳥破殼而出，讓他們感到興奮不已。

梅花鹿猶如山中的精靈，靈巧的在林間穿梭奔跑。不時還會看見鹿媽媽，帶著撒嬌的小鹿跑上跑下，令他們心生憐惜。倒地的枯樹下，常有成群的螞蟻列隊齊步走，合力扛起食物；更讓這對兄妹羨慕螞蟻擁有這麼多的家人和朋友，不像他們，只有兩個人相依為命。只有兩個人，真的太寂寞了。

可是，要怎養才能繁衍出自己的下一代作伴呢？他們感到困惑，不知道該怎麼辦？為了可以生出下一代，這對兄妹嘗試了各種方式：從耳洞裡可不可以生出孩子？從嘴裡、從眼睛，還是從鼻子，行嗎？可惜，這些方法都不成功。

妹妹回想起，當初自己破石而出的時候，曾經感覺到一陣怡人的輕風拂過巨石。於是，妹妹特地爬上美麗的山峰，坐在山嶺上將兩腿張開，讓風兒輕輕吹過全身，希望這種方式可以產生下一代。可是，這個方法也失敗了，她還是沒有生出小孩。兩個人為了繁衍的問題，越來越煩惱。

有一天，當他們正在休息時，看見蒼蠅飛來飛去。忽然，一對蒼蠅，彼此相疊的停在地面上。

兩人恍然大悟，原來這就是繁衍後代的方法啊！

有了蒼蠅的啟示，他們心中產生默契。為了擁有自己的下一代，這時，應該是兩人成親的時候了。

可是，哥哥覺得自己怎麼能跟妹妹結婚呢？所以他始終不敢跟妹妹成親。妹妹知道哥哥的想法，但她也知道繁衍後代對人類來說，是非常神聖、重要的事情；而且，她心中也非常渴望擁有自己的孩子，就像所有的動物的媽媽一樣。於是，她決心想辦法幫助哥哥除去心中的障礙，與自己成親。

這一天，哥哥清晨醒來的時候，發現妹妹突然不知去向，這是從來沒有發生過的事啊！他急得四處尋找，並且發狂地跑遍了一座又一座的山，但都沒有發現妹妹的蹤影，他感到焦慮又傷心。

有天傍晚，哥哥奔走了一整天來是找不到妹妹，失望地走回住處。突然，在溪邊的大樹後面，看見有個人影一閃而過。男子機警的跑過去，一下子就把那人給逮住了，他仔細一看，是個女人呢！

哥哥非常開心，終於看到和他一樣的人類，而且還是個女的呢！而這女人的臉龐黝黑，從來就沒有見過。哥哥有了新同伴，感到相當開心，於是他將這位臉龐黝黑的女子帶回住處。當天晚上，兩人順利地成了親。

原來，聰明的妹妹知道男子害羞，不敢跟自己成親，於是離開他，找煤炭把臉頰塗黑，偽裝成另外一名女子，再回到住處，跟男子成親。過了一段時間，女子終於產下了自己的第一個孩子，兩人也完成了繁衍後代的任務。這就是現在我們太魯閣族的起源。

改編自：

1. 花蓮縣太魯閣族族語教學補充教材(一)—親親太魯閣。
2. 彩虹橋的審判(2002)，孫大川總策畫、里慕伊·阿紀故事採集，新自然主義。

彩虹橋的審判

每個太魯閣族人死後的靈魂，都要通過往靈界的美麗彩虹橋，接受它的審判。勇敢、正直、遵守「gaya」的人，便可以在祖靈歡迎下順利走過去。

雨過天晴，橫跨天際的美麗彩紅，總是令人驚嘆。然而。彩虹在太魯閣族人的眼中，具有神聖莊嚴的意義。大人們會告誡孩子：「千萬不要用手去指神靈之橋，這樣會觸犯禁忌。」

彩虹在太魯閣族人的傳說中，是一條通往靈界的橋，具有審理判決人間善惡曲直的能力。傳說中，神靈之橋是一位名叫 Haruk(哈魯閣)的人幻化而來的。

據說 Haruk 長相孔武威猛，力大無窮，可以徒手與黑熊搏鬥。他不但是個勇敢的獵人，平日也按照「gaya」待人處事。太魯閣族人除了佩服他的勇氣，也尊重他的人格，所以 Haruk 自然而然地成為太魯閣族人的精神領袖。

Haruk 富有正義感，處事公正，族人有任何糾紛或爭議，都會請他協調裁決。遇到冥頑不靈的人，Haruk 只要怒吼一聲，那人就會嚇得當場渾身發抖，不敢再囂張。

每年到了狩獵、播種、收割、祭祖等儀式進行時，族人也會請示 Haruk 的意見。當然，Haruk 也全心全力為族人服務，他愛護族人，恩威並施，太魯閣族人敬他如神。

當 Haruk 年邁，知道自己將不久於人世，便交代族人說：「我死後，將化成彩紅，高掛在天邊，護佑子孫。你們要記住祖先的 gaya，不可以任意違背……」說完，隨即閉上眼睛離開人世。

當他去世時，天空果然出現一道美麗弧形的彩虹。Haruk 成了通往靈界的橋梁，他以太魯閣族祖先的「gaya」，審視、評斷所有的死者。

根據太魯閣族的古訓，男子要獵取山豬、山鹿、黑熊等大型野獸，甚至要出草砍取敵人的首級，努力使自己成為一個勇敢善獵的人。女人則要熟習抽麻捻紗的織布技巧，勤於山田種植，讓自己成為勤勞能幹的女人。如果男子在生前遵守「gaya」，驍勇善獵，那麼在他死後，這些被他獵殺的動物與敵人的亡魂，將會簇擁著男子的靈，一路浩浩蕩蕩的前往靈界。當如此壯烈的隊伍來到靈界時，去世的祖靈也會以同樣的陣勢出來相迎，讓這名男子，不但可以在去世後無愧的面對祖靈，更會感到無比的驕傲和風光。相反的，若是膽小笨拙、輕浮懶惰的人，死後只能落魄寂寥地一個人走上通往靈界的道路，而且不會有祖靈出來迎接。在前往靈界的入口，還有 Haruk 幻化的神靈之橋把關，靈橋下是滔滔巨河，住著無數巨大的螃蟹，有著大大的鰲。

勇敢正直的人，可以堂堂正正安然通過這座橋，順利到達靈界。生性膽小、懶怠的人，死後看見高掛天際的靈橋，心生慚愧，多半會繞道而行。不過繞行的道路是遙遠坎坷、荊棘叢生，這些沒辦法通過考驗的靈魂，只好在荒郊野外遊蕩，永遠到不了靈界。

不遵守「gaya」的規範，作惡多端的人，死後在靈橋前，如果仍不知檢討自己的惡行，硬要走過去；那麼，當他走到橋中間，靈橋便會自動翻轉，闖關的靈魂便跌落巨河中，成為螃蟹的食物。

所以，每當彩虹出現的時候，通成會伴隨隆隆的雷聲，太魯閣族人便認為那是耿 Haruk 雄偉的吼聲，時時提醒著：「不可以過著頑劣、胡亂的日子，必須遵守祖先傳下來的『gaya』，規規矩矩的生活。」

改編自：

1. 花蓮縣太魯閣族族語教學補充教材(一)—親親太魯閣。
2. 彩虹橋的審判(2002)，孫大川總策畫、里慕伊·阿紀故事採集，新自然主義。

紋面的回憶

Payi(阿嬤)布當臉頰兩旁有一道不顯眼的疤痕，那是她內心深處曾經最甜美的記憶，也是她永無止盡的痛。

大概是布當十歲左右的那年冬天，Bubu(Bubu)把她找來，說：「布當，你必須紋面了，這可是代表我們族人的印記哦！」布當內心非常的激動，這可是她盼望已久的美麗啊！

Bubu 拿出一個小盒子，裡面有著紋面的各種器具：有一排刺刺的針、有黑黑的炭粉，還有敲打刺刺針的木槌，以及用來刮掉流出來血的刮血器。Payi 布當看著這些工具，內心沒有害怕，而是很莊嚴的等著 Bubu 開始神聖的儀式。

那天，天剛亮，Bubu 先殺一隻雞，向祖靈禱告，祈求祖靈讓這次紋面可以成功，接著就開始紋面了。紋面很辛苦，一直到天快黑了才會好。然後，臉上因為有針刺的傷口，會紅腫起來，腫十幾、二十天，也沒辦法吃東西，只能喝湯喝水。這段時間需要由媽媽或已經紋面的姊姊照顧，而且必須一個月都在家安靜休養，絕對不能出門，除了家人以外，誰都不能見。等傷口結痂脫落了，顯現出深黑、美麗的圖紋，才能和大家見面。

約四個月之後，布當的臉已經消腫了，傷口已完全癒合，她就像剛羽化的蝴蝶一般閃閃動人，黑亮的頰紋斜斜的由兩耳旁刺向嘴巴，在唇下相會，好像一面精緻的網，又像一幅透明的面紗，眾人的目光全集中在她身上，彷彿在草叢裡，找到了一朵耀眼、喜悅的山花，這一刻，是布當生命感到最榮耀的時刻。

但是，因為日本人帶來了戰爭，粉碎了布當最美麗的印記。有一天，日本人在路上遇見了布當，仔細看了她臉上的紋面，覺得非常難看，認為這是不好的生活習慣，於是告訴她快把臉上的紋面除掉，甚至告訴全部落的人去除紋面，就這樣，布當忍受著第二次的痛楚，硬生生的將紋面去除掉，留下無情的傷疤，這讓她相當心碎。

現在的 Payi 布當已經很老很老了，回憶起很久很久之前，仍然不免淚流滿面。但是她相信，那曾經讓她驕傲的、如蝴蝶般動人的紋面，永遠是最美麗、最燦爛的印記。

補充資料：

紋面藝術

使用工具

紋面時的工具有「排針」、「木槌」、「刮血器」、「炭粉」、「炭粉盒」。

「排針」：形狀和大小長得像牙刷，木頭長柄上釘有一排尖尖的鋼針，用來刺進紋面者的臉上。據說以前沒有鋼針的時代，是用植物莖上的刺做刺針的。

「木槌」：長得有點像擀麵棍，用來拍打排針，讓排針能均勻刺在臉上的。

「刮血器」：長得有點像開瓶器，是用竹片做的，用來刮掉排針刺過臉上流出來的血。

「炭粉」：把鍋子放在燃燒的松木上，就會在鍋子上黏上細細的炭粉。蒐集起來塗在排針所刺出的傷口裡，就有了黑色的紋面。

「炭粉盒」：用來裝炭粉的盒子，有用葫蘆也有用鐵盒裝。



1、泯血器（將血刮除）

2. 3、針棒（用來刺紋）

4、敲棒（用來敲打針棒）

5、葫蘆盛具（裝炭灰用）

6、碳盒（裝炭灰用）

紋面的時間

男生的紋面圖案比較簡單，大約二、三個小時就好了，而女生的紋面因為圖案複雜，所以需要紋一整天。田貴實老師告訴我們，是因為太魯閣族女孩的责任很大，所以紋面的面積會比男孩多。

步驟

當紋面師要幫受紋者紋面前會先殺一隻雞，向祖靈禱告，祈求祖靈讓這次紋面可以成功。在紋面的時候，紋面師會先用炭筆或是沾炭粉的線在受紋者的臉上描出線條。再用木槌拍打排針，沿著線條刺出傷口。接下來用刮血器把血刮除，在傷口凝結前抹上炭粉。

傷口養癒

因為以前沒有麻醉藥，所以紋面是非常痛的。而且十幾歲就要完成紋面，這是需要多麼大的勇氣啊！

通常紋面是在冬天進行，因為冬天氣溫低，傷口比較不容易發炎。紋面完的人需要被單獨隔離一個月不能出門，由 Bubu 或紋面了的姐姐照顧，而且要避免蚊蟲叮咬和感染。在傷口還沒復原前，連吃東西都有困難，只能用喝的。

參考資料

1. 泰雅族·太魯閣族文面文化，台灣原住民數位博物館，檢索日期：2011.02.27，
<http://www.dmtip.gov.tw/event/fas/htm/05culture/05culture.htm>
2. 即將消逝的彩霞-泰雅紋面藝術，花蓮縣鑄強國小，檢索日期：2011.02.27，
<http://library.taiwanschoolnet.org/cyberfair2001/C0138970062/narrative.htm>
3. 黑帶巴彥（2002）。泰雅人的生活形態探源——一個泰雅人的現身說法。新竹：新竹縣文化局。
4. 花蓮縣秀林鄉賽德克文史工作室訪問田貴實先生，訪問、紀錄：黃晴、吳彥柔、王郁軒，訪問日期：2010.11.12
5. 花蓮縣秀林鄉太魯閣族傳統文化發展協會訪問胡清香女士，訪問、紀錄：黃心慈、劉政揚，訪問日期：2011.01.20